



**QORTI CIVILI  
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF  
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta tat-30 ta' Marzu, 2012

Citazzjoni Numru. 7/2012

**Vincenza sive Vivienne Formosa**

**-vs-**

**Direttur tar-Regjistru Pubbliku**

**Il-Qorti,**

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat fl-4 ta' Jannar 2012 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

1. Illi fl-Att tat-Twelid tar-rikorrenti maħruġ mid-Direttur tar-Regjistru Pubbliku, Malta bin-numru progressiv t'iskrizzjoni tmient' elef u erbatax tas-sena elf, disa' mija u ħamsa u erbgħin (8014/1945) (*hawn anness, esebit u mmarkat bħala Dokument A*), fil-kolonna ntitolata "*Ismijiet mogħtijin*" l-ewwel isem tagħha huwa ndikat bħala "Vincenza" mentri effettivament hija magħrufa bħala "Vivienne".

2. Illi fl-Att tat-Twelid tar-rikorrenti maħruġ mid-Direttur tar-Registru Pubbliku, Malta bin-numru progressiv t'iskrizzjoni tmient' elef u erbatax tas-sena elf, disa' mija u ħamsa u erbgħin (8014/1945) (*hawn anness, esebit u mmarkat bħala Dokument A*), l-isem tagħha fil-kolonna ntitolata "*Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa*", hija mniżżla bħala "Vincenza", mentri effettivament hija magħrufa bħala Vivienne".

3. Illi sa minn meta twieldet ir-rikorrenti dejjem kienet magħrufa bl-isem ta' "Vivienne" u konsistentement kienet imsejħa u magħrufa b'dan l-isem skond kif ser jirriżulta waqt it-trattazzjoni tal-kawża (*Ara affidavits tar-rikorrenti u ta' żewġha hawn annessi u mmarkati bħala Dokument B u C rispettivament*);

4. Illi fil-*press card* maħruġa mid-Dipartiment tal-*Informazzjoni* (Malta) isem l-esponenti huwa mniżżel bħala "Vivienne Formosa" kif jirriżulta mill-*Press Card* li qiegħda tiġi hawn annessa, u esebita u mmarkata bħala "Dokument D";

5. Illi l-esponenti sia fost il-familja u sia fost il-konnoxxenti tagħha kienet dejjem magħrufa bħala "Vivienne" u dan huwa rifless fid-dokumenti uffiċjali fosthom fil-karta ta' identita' tagħha li kopja tagħha qiegħda tiġi annessa hawn immarkata bħala Dokument E;

6. Illi inoltre, l-esponenti tgħix barra minn Malta u ċjoe' l-Italja fejn hija magħrufa fuq kull dokument uffiċjali bħala Vivienne kif jirriżulta *inter alia* mil-liċenzja tas-sewqan tagħha (*li kopja tagħha qed tiġi hawn annessa u mmarkata bħala Dokument F*), iċ-ċertifikat tal-kodiċi tat-taxxa maħruġ mill-Ministeru tal-Finanzi Taljan (*li kopja tiegħu qed tiġi hawn annessa u mmarkata bħala Dokument G*), id-dokument tas-saħħa Taljan tar-rikorrenti (*li kopja tiegħu qed tiġi hawn annessa u mmarkata bħala Dokument H*), il-karta ta' kreditu tal-Bank Taljan Sella tar-rikorrenti (*li kopja tagħha qed tiġi hawn annessa u mmarkata bħala Dokument I*) u l-karta ta' debitu tal-Bank

Kopja Informali ta' Sentenza

Taljan Bancomat tar-rikorrenti (*li kopja tiegħu qed tiġi hawn annessa u mmarkata bħala Dokument J*);

7. Illi tali nkonsistenza kkawżat u qed tikkawża diffikultajiet prattiċi u proċedurali lir-rikorrenti.

Għaldaqstant, għar-raġunijiet premessi, r-rikorrenti umilment titlob lil dina l-Onorabbli Qorti jogħġobha;

1. Tiddikjara li hija magħrufa bħala “Vivienne” u jisimha “Vivienne”;

2. Tordna illi l-konvenut jikkoregi l-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv tmient' elef u erbatax tas-sena elf, disa' mija u ħamsa u erbgħin (8014/1945) sabiex:

(i) fil-kolonna ntitolata “*Ismijiet mogħtijin*” flok “Vincenza, Josephine, Lwigia, Margaret, Tereza” titniżżel “Vivienne, Josephine, Louise, Margaret, Therese”;

(ii) fil-kolonna ntitolata “*Isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa*” flok “Vincenza” jitniżżel “Vivienne”;

u tawtorizza u tordna wkoll illi

(iii) kull modifika oħra in vista' tal-ewwel u t-tieni talba, u jekk ikun opportun, f'kull att ieħor relattiv u sussegwenti.

Bl-ispejjeż kontra l-intimat li huwa ngunt għas-subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-atturi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku pprezentata fl-20 ta' Jannar 2012, li permezz tagħha eċċepixxa:

1. Illi in linea preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiġħ tal-kawża ssir

id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern ai termini tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi dejjem bla ebda preġudizzju għas-surriferit it-talba numru (iii) tar-rikorrenti ma tistax tiġi akkolta. Fl-ewwel lok għaliex l-intimat huwa kompetenti biss fir-rigward ta' atti tal-istat ċivili u mhux tal-atti kollha tal-ħajja ċivili tar-rikorrenti u fit-tieni lok għaliex skont l-Artikolu 253 (3) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta r-rikorrenti għandha tispeċifika n-numru u s-sena tal-atti tal-istat ċivili li huma qegħdin jagħmlu riferenza għalihom;

3. Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta' din l-Onorabbli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f'għajnejn il-liġi;

4. Illi madankollu f'dan l-istadju l-esponent umilment jirriveva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumiex biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Jane kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew jippreżenta affidavits ta' familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement imsejña bħala Vivienne u mhux Vincenza;

5. Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, John Formosa li għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirmat li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

6. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi nġunta in subizzjoni.

Kopja Informali ta' Sentenza

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut Direttur tar-Registru Pubbliku u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tat-13 ta' Frar 2012 il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attriċi qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artiklu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward isimha hija evidentement ġustifikata billi l-attriċi dejjem kienet magħrufa bħala *Vivienne* u mhux kif indikat fiċ-ċertifikati in kwistjoni. Jidher pero' li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball u għalhekk m'għandux ibati spejjeż. Madankollu l-eċċezzjoni rigward it-tielet talba hija ġustifikata peress li ma ġewx indikati l-atti li l-attriċi trid li jiġu korretti.

**Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' l-ewwel u t-tieni talbiet attriċi kif dedotti, filwaqt li tiċhad pero' t-tielet talba.**

**L-ispejjeż tal-kawża jkunu a kariku tal-attriċi.**

**Moqrija.**

**< Sentenza Finali >**

-----TMIEM-----